

THE LITTLE MERMAID



にんぎよひめ

STUART A. ATKIN

1949生

ステュウットA・アットキン イングランド・バーミンガムに生まれる。ジーザス・カレッジ、オックスフォード大学卒。大学では、役者として、脚本家として、監督として、多数の催し物に参加。『鏡の国のアリス』『アーサー王』は、野外劇で演じまた翻案を担当。

1972年から'74年まで大阪で英語を教えたのが、日本での初めての滞在。1975年から'76年、サウジアラビアで英語のアドバイザーとして勤務。

1978年劇団アルビオン座を創立し、現在は株アデスコにて役者、作家、ナレーターとして活躍中。

見ながらおぼえる英会話ビデオ

アカデミー和英童話全集

THE LITTLE MERMAID
にんぎよひめ



世界名作アニメ全集

Let's enjoy English together!

テキストの利用方法

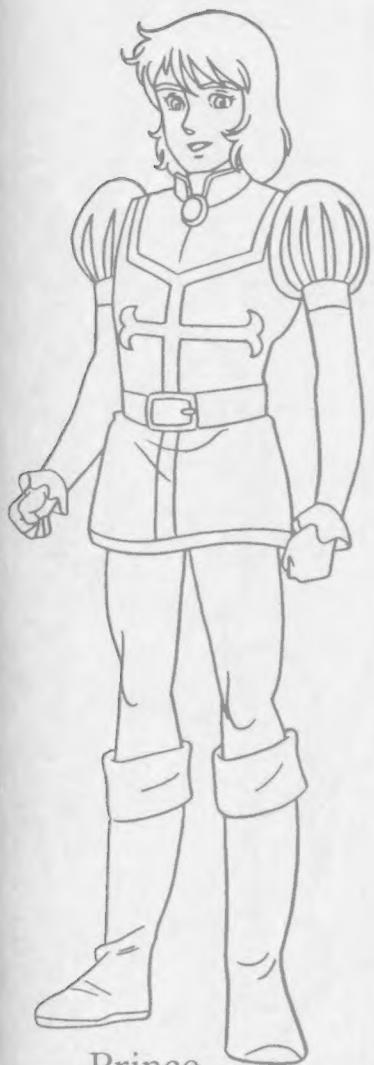
登場キャラクター

●Narrator	N	ナレーター
●The Little Mermaid	LM	人魚姫
●Sea Princess A	SPA	人魚の王女A
●Sea King	SK	人魚の王様
●Sea Queen	SQ	人魚の女王
●Sailor 1	S1	乗組員1
●Sailor 2	S2	乗組員2
●Prince	P	王子
●Girl	G	少女
●Sea Witch	SW	人魚の魔女
●Sea Princess C	SPC	人魚の王女C
●Sea Princess D	SPD	人魚の王女D
●Sea Princess B	SPB	人魚の王女B

ぬり絵

子供達に好きなようにぬらせて下さい。色も自由に選ばせて下さい。

主な登場人物



Prince
王子

Sea Witch
魔女



The Little Mermaid
にんぎょひめ



Girl
少女

Sea Queen
女王



Sea King
王



The Little Mermaid

N: Deep, deep down, at the bottom of the sea there was the castle of the Sea King.

N: One day his youngest daughter, the Little Mermaid, was celebrating her birthday.

LM) Oh, it's wonderful!

SPA) Happy birthday!

LM) Oh, thank you.

SK) Well, my dear today is the day you have been waiting for, your fifteenth birthday.

SK) I expect you're very happy.

LM) Yes, father. Now, at last, I can realize my dream of seeing the world above the sea.

SK) Um.

にんぎよひめ

深い　深い　海の底に、
人魚たちのお城がありました。

そして、今日は一番下の王女、
人魚姫の誕生日なのです。

わあ、すてき！

誕生日　おめでとう！

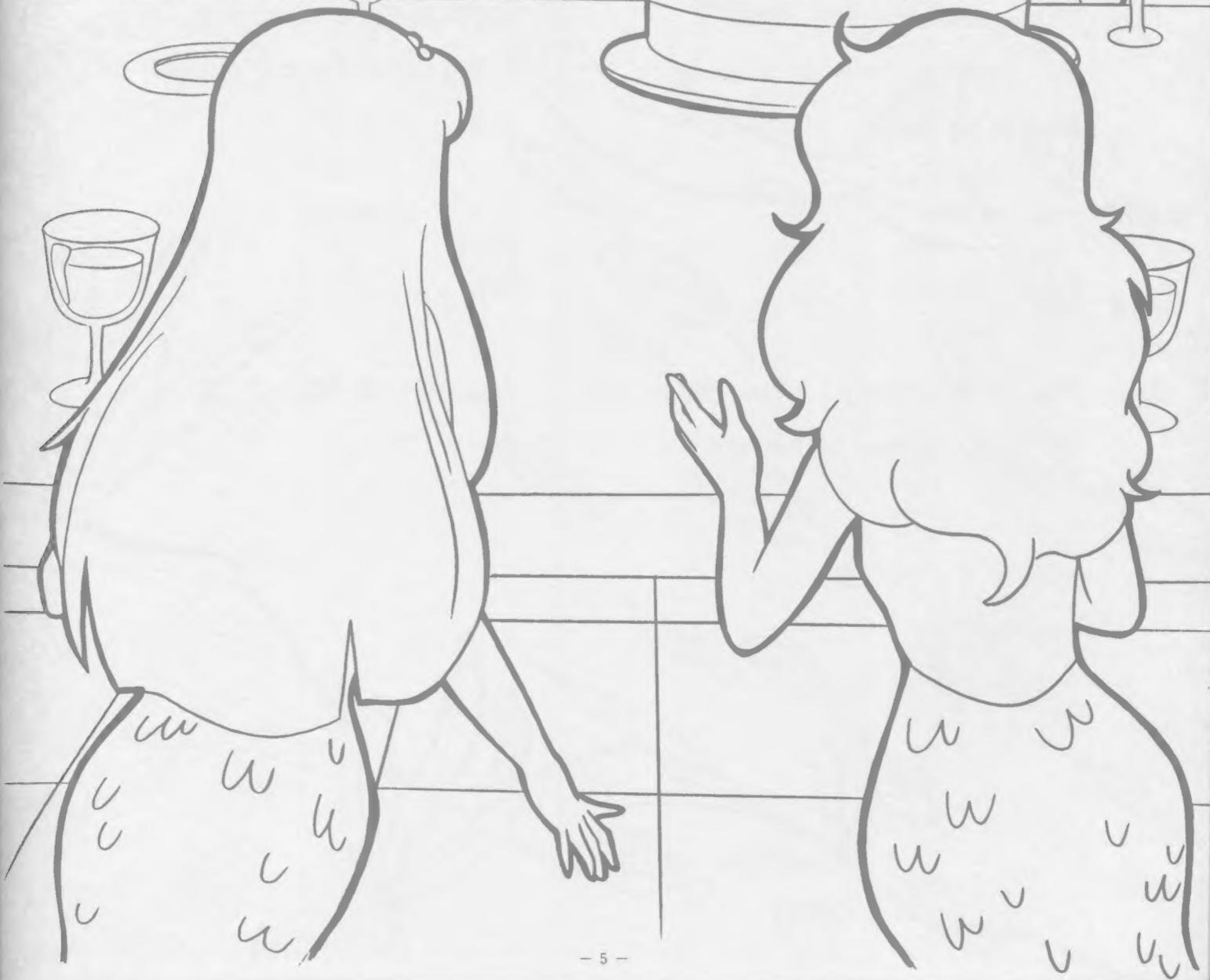
ありがとう　お姉さま…。

人魚姫、今日でそなたも
待ちに待った15才じゃ。

さぞ　うれしい事じゃろう…。

はい　お父さま、
これでやっとあこがれの海の上の世界
を見ることができますわ！

ウン…。



SQ) Well, my daughter, come on and cut the cake. Your sisters are waiting.

LM) Yeeess.. (blows)

N: The mermaids were allowed to view the world above the sea for the first time on their fifteenth birthday.

LM) Right, I'm off!

SQ) Take good care of yourself.
You never know what is going to happen up there.

LM) Yes, mother.

LM) Bye.

N: The Little Mermaid swam delightedly up to the surface of the sea.

さあ 人魚姫、ケーキを切りなさい。
お姉様達がお待ちかねよ…。

ハ～イ！ …フ～！
フフフ

人魚は15才になると、
初めて海の上に出ることを
許されたのでした…。

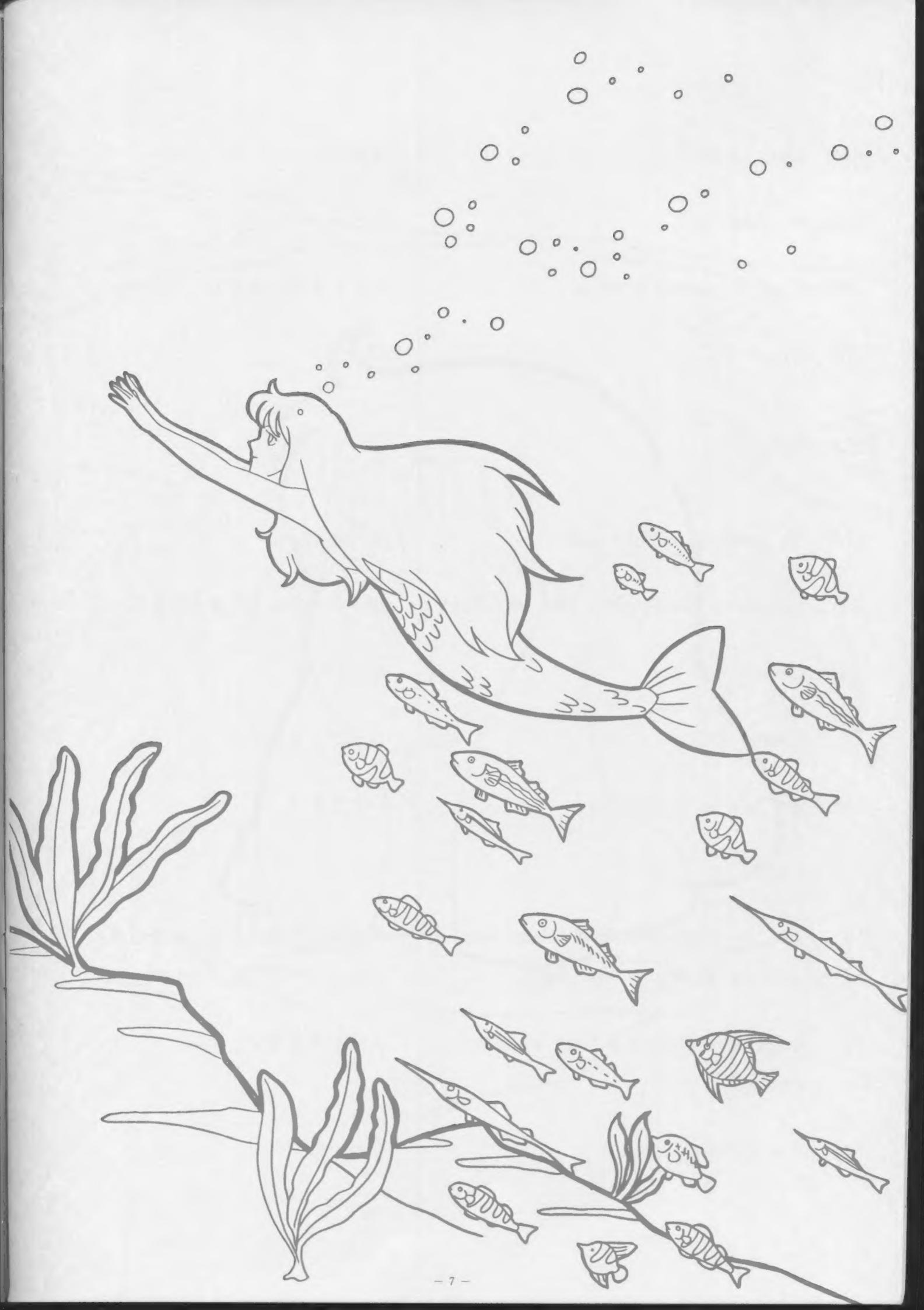
じゃあ、行ってきま～す！

充分に気をつけるのですよ、
上では何が起るかわからないのです
から。

ハ～イ お母さま…。

それえ～！

人魚姫は、喜び勇んで、海の上に
向いました…。



- LM) Ugh. Wow! うわ～!
- LM) It's fantastic! すてき！
- LM) How wonderful it all is.... なんてきれいなんでしょう....。
- LM) Oh! (あ～!)
- LM) Oh! (あ！)
- LM) Oh, what beautiful music! すてきな音楽...!
- S1) Cheers to the Prince's 16th birthday! 王子さまの16才の誕生日を祝って！
- S2) Cheers! かんぱい!!
- P) Thank you! ありがとう...!
- LM) Oh, he's so handsome! ...すてき！
- P) Ugh? ム...?!
- N: And the Little Mermaid fell in love with the Prince at first sight. 人魚姫は王子さまを ひと目見て好きになってしましました....。
- P) Look out! There's a huge wave coming!... 大波が来るぞ～！
- P) Aaaaghhh.... うわ～っ！



N: Suddenly the storm broke and huge waves crashed over the ship.

突然 大嵐が襲って来て
船は大波にもまれ…。

S1/S2) Aagh!

わ～っ！

P) Abandon ship, everyone!
We're sinking!

全員船から離れろっ！
沈むぞオーッ！

P) Aaaghhh....

うわ～っ！

N: And in no time at all the ship sank....

あっと言う間に船は沈んでしまいました…。

N: But the Little Mermaid rescued the unconscious Prince and swam as hard as she could towards the shore.

人魚姫は 気を失った王子さまを助け出すと、陸地へむかってけんめいに泳ぎました…。

LM) My Prince.... my Prince!

王子さま…！ 王子さま…！

LM) My Prince!

王子さま…！



N: Now, when mermaids go onto dry land, they must not let themselves be seen by humans.

人魚は陸に上ると、人間に姿を見られてはいけないのです…。

G) Uh?....

あら…？！

G) Your Highness, Your Highness!...
are you all right...are you all right?

まあ… 王子さま
王子さま、しっかりして下さい！

G) Open your eyes, your Highness!

王子さま！ 目を開けて！

G) Your Highness!(Your Highness!)

王子さま！ 王子さま！

P) Ugghh....

う…う……！

P) Oh, thank you so much. You must have saved me.

あ、ありがとう… 君なんだね、
ボクを助けてくれたのは…

Thank you.

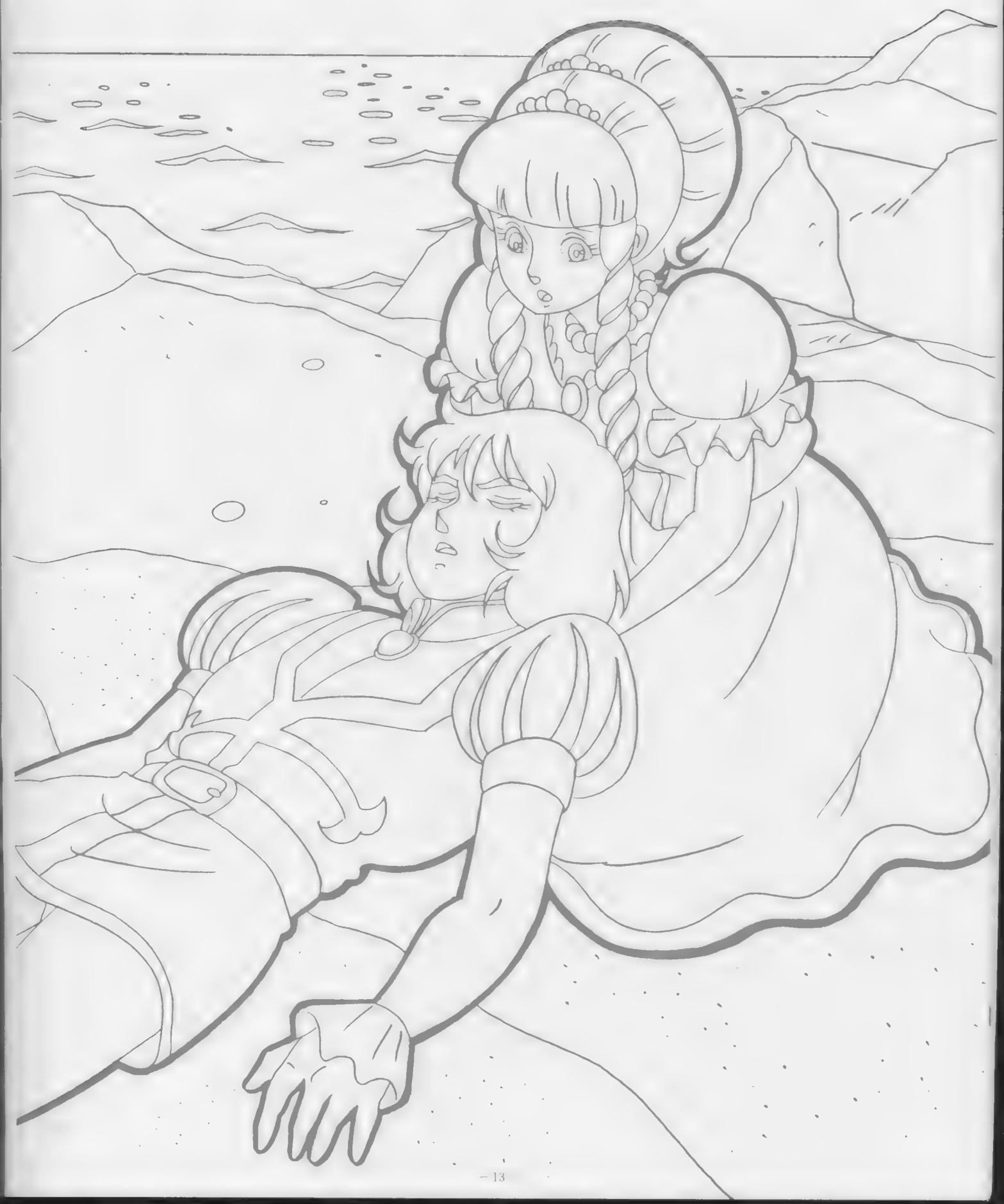
ありがとう

LM) No, no, it was....

そ、それは…。

G) Let's go back to the castle.

さ、お城へ帰りましょう。



N: But even if the Little Mermaid had shouted, "It was I who saved you!", the Prince would not have heard her....

…かりに人魚姫が「助けたのは
私です」と大声でさけんだとしても
王子さまにはわからなかっただしょ…

N: For you see the language of
mermaids cannot be understood by
humans.

なぜなら、人魚の言葉は、人間には
通じないからです。

N: All the Little Mermaid could do.
was continue watching the Prince
from afar.

人魚姫にできるのは、ただ、遠くから
王子さまを見つめ続けることだけ
でした…。

N: But the Little Mermaid couldn't bear
just to look at the Prince.

しかし、人魚姫は、王子さまを見て
いることだけではがまんできなくな
りました。



N: And so she asked the Sea Witch to change her into a human being.

そこで、人魚の魔女に頼んで人間にしてもらおうと決心したのです。

SW) He. He. He....

So you've fallen in love, have you?
Right... I'll grant your wish.

くっくく…

そなたは恋をしたのじゃな。

よろしい！願いをかなえてやろう！

LM) Oh! (gasp of pleasure)

えっ！

SW) But.. but...

しかし…しかしじゃ…

SW) You'll have to give me your pretty little voice in exchange.

お前のその美しい声を

He.. he.. he.. he... he...

引き替えじゃ！

ヒッヒヒ…

LM) I'll lose my voice?

声が出なくなる…！

LM) But I don't care.... because I've just got to become a human being.

かまいません！私とうしても人間になりたいのです。

LM) So please help me!

お願いいいたします！



SW) Very well, but there is one more thing.

If you do not marry the Prince,
you will die and turn into foam in
the sea and disappear.

If that's all right with you, drink it up!

SW) He.. he.. he.. he..

N: The Little Mermaid drank the potion
and lost consciousness.....

N: And when she woke up she was on
the beach again.

P) Oh, I'm so glad you're all right.

P) Don't be afraid. What's your name?

うむ…

それともうひとつ

もしお前が王子と結婚できない時は
おまえは死んで泡となって
消えてしまうのだ…。

それでよければ 飲むがよい…。

フッフフフ

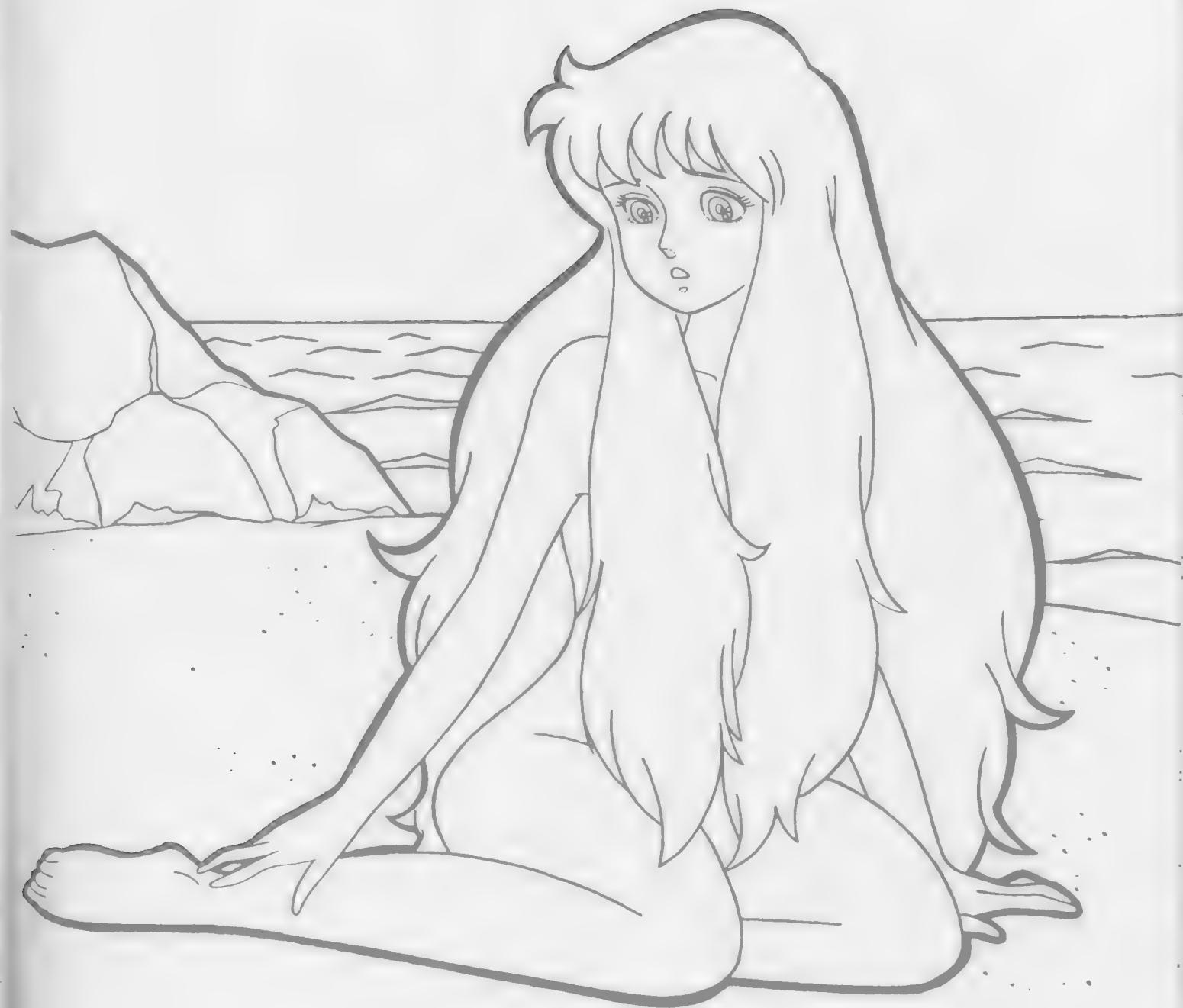
人魚姫は薬を飲むと意識を
失い…。

砂浜で意識をとりもどした…。

おおっ 気がついてよかった。

心配しなくてもいいよ…

ところで君の名前はなんてゆうの？



N: But the Little Mermaid couldn't answer any of the Prince's gentle remarks.

王子さまのやさしい問いかけに、人魚姫は一言も答えられないでした…。

N: The Prince was very moved by the speechless Little Mermaid and took her with him to the castle.

王子さまは しゃべれない人魚姫をふびんに思って、お城へ連れて帰りました。

P) Oh, you're beautiful,
simply beautiful!

美しい…

君はなんて美しいんだ！

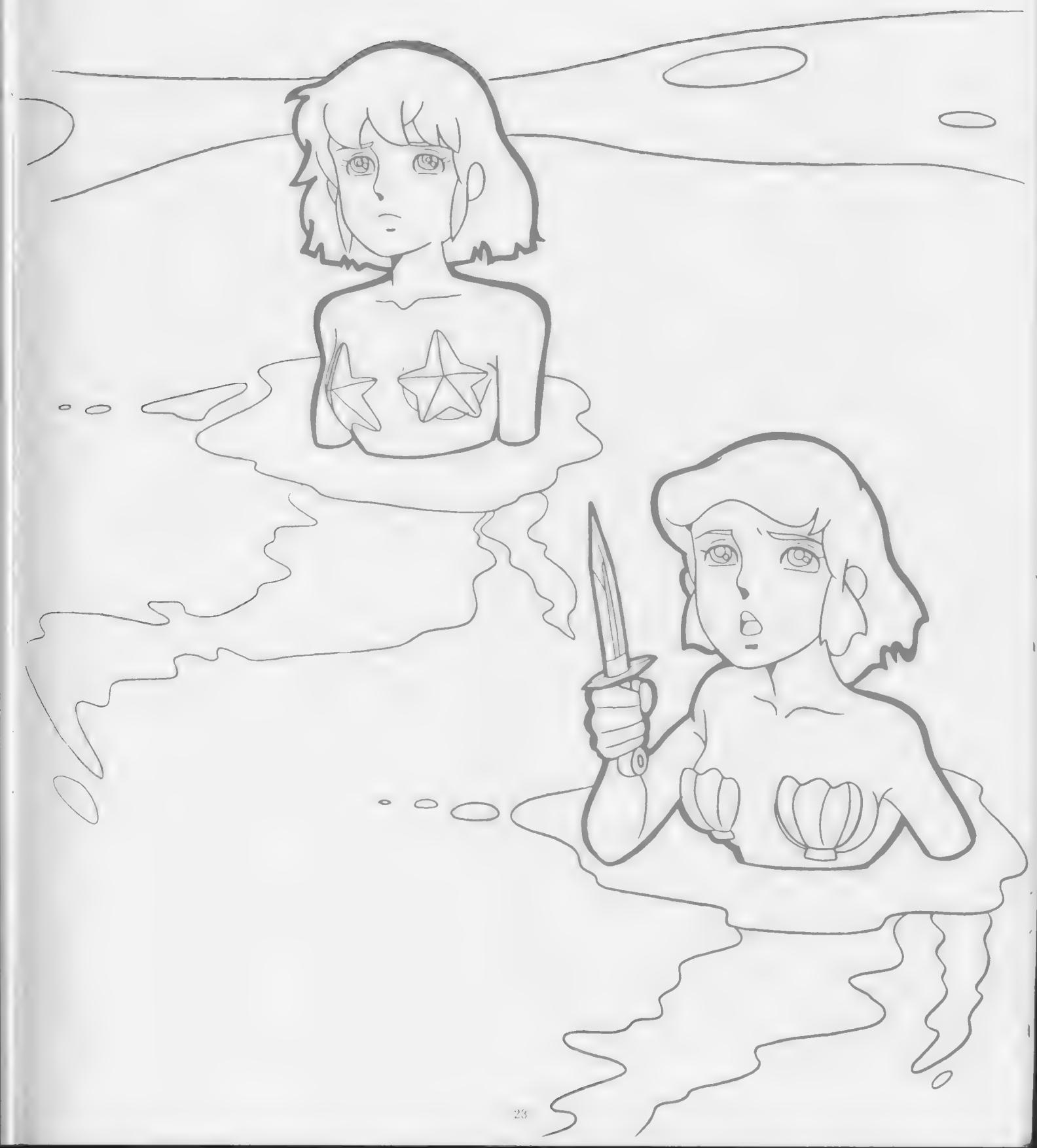
N: The Little Mermaid couldn't put her feelings into words, so she danced for him instead.

自分の気持が言葉にならない
人魚姫は…

王子さまに 楽しいダンスをお目に
かけることにしたのです。



- P) (happy laughing noise) あっはは…
Ha, ha, ha....
Ha, ha, ha....
- P) Ah, yes..... おお…そうだ
- P) Let me introduce you.... 紹介しよう…
- P) This is the girl who saved my life. この人は、私を助けてくれた命の
Today she's going to become my 恩人で、今日から私の妻になる人
wife. だ！
- LM) (to herself) What? But it was I who え！ そんな！ 王子さまを助けた
saved the Prince's life! のは、この私…
If, if I can't marry the Prince, I... それに 王子さまと結婚できないと…
- LM) I will turn into foam in the sea and ああ～！ …私は泡になって
disappear! 消えてしまうわ…



N: The Prince and his bride left for their honeymoon and the Little Mermaid went with them.

LM) Oh, there are my sisters!

SPA) We learned about your sad situation through the Sea Witch's crystal ball.

SPC) You must kill the Prince with this knife!

SPD) If you kill him, you won't turn into foam in the sea and you'll become a mermaid again!

SPB) The Sea Witch granted our wish in exchange for our hair!

SPC) Here you are!

SPD) You must do it! You must!

王子さまは、船で新婚旅行に出かけました。人魚姫もお供として 船に乗り込みました。

お… お姉さま方…。

私たちは 魔女の水晶玉であなたの悲しみを知りました。

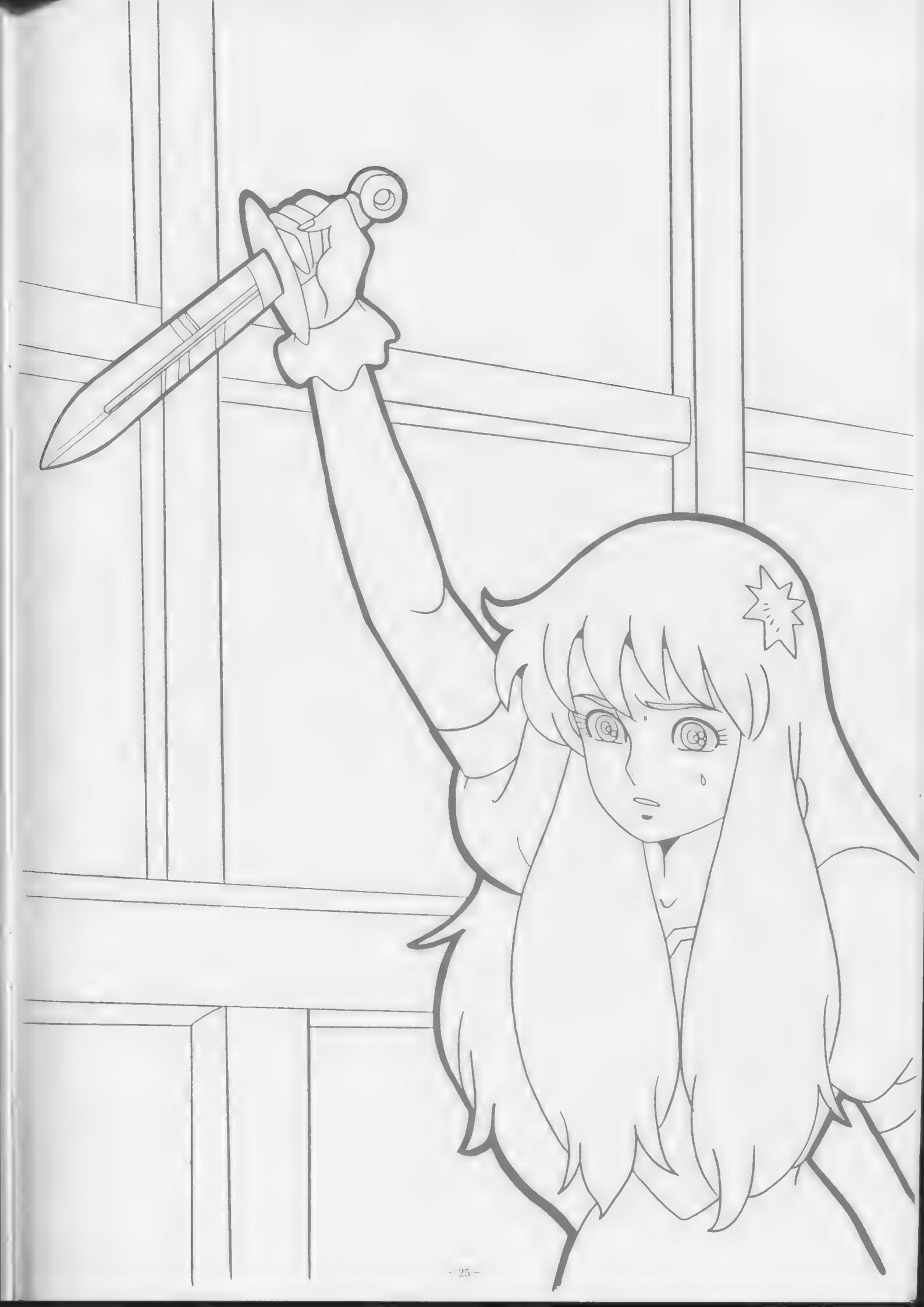
さあ、この剣で 王子さまを殺しなさい！

そうすれば、あなたは泡にもならなくてすむし、人魚にも戻れるのよ！

魔女に頼んで 私たちの髪の毛と交換したのよ！

それっ！

人魚姫、決心しなさい！



N: The Little Mermaid couldn't bring herself to kill the gentle Prince, because she loved him with all her heart.

LM) Even though I'm going to turn into foam in the sea....
I can still pray for the Prince's happiness.

N: And so the Little Mermaid chose to die and turn into foam, just as the Sea Witch had promised.

N: But God took pity on the gentle Little Mermaid and sent his angels to escort her up to heaven.

人魚姫は 王子さまを殺すことはできませんでした…
やさしかった王子さまを心の底から愛していたからです。

たとえ、私が泡になろうとも…

私は… 私は… 王子さまの幸せを祈るしかない…。

人魚姫は魔女との約束通りに死んで泡になる道を選びました…。

しかし、天国の神さまは、心のやさしい人魚姫をあわれみ天使たちを遣わして、人魚姫を天国へと召したのでした。



